

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.43>

Матьцина Марина Станиславовна

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ИММИГРАНТОВ В БРИТАНСКОЙ ПРЕССЕ НАКАНУНЕ ПАРЛАМЕНТСКИХ ВЫБОРОВ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ 2005 ГОДА**

В статье в рамках критического дискурс-анализа на материале ведущих британских изданий "The Daily Mail" и "The Guardian" исследуются языковые способы дискурсивного воспроизводства негативного отношения к иммигрантам накануне всеобщих парламентских выборов в Великобритании 2005 года. Было установлено, что властные элиты, используя средства массовой информации, конструируют выгодное для властного блока общественное мнение в отношении "других", формируют и поддерживают отрицательные образы "чужих" как представителей иных рас, этносов и культур.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/7/43.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/7/43.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 7. С. 203-207. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/7/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/7/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## STEREOTYPES ABOUT ARISTOCRATS AND THEIR LINGUISTIC ACTUALIZATION IN THE BRITISH JOURNALISTIC DISCOURSE

Kovanova Evgeniya Anatol'evna, Ph. D. in Philology  
Shchekina Dina Borisovna  
Saint Petersburg University  
e.kovanova@spbu.ru; d.shchekina@gmail.com

The article focuses on stereotypes about aristocracy in the modern British press. The main goal of the work is to reveal the content of the most common stereotypes about aristocracy and means of their expression. As the study has shown, both auto- and heterostereotypes about aristocracy are numerous and varied. They are distinguished by emotional and evaluative content, and positive assessments are more likely to occur in autostereotypes, while heterostereotypes can be evaluated both negatively and positively. The identified stereotypes indicate the adoption of the class system with all its flaws by the British and attitude to aristocracy as a reference group.

*Key words and phrases:* social stereotypes; class stereotypes; autostereotypes; heterostereotypes; linguistic representation of stereotypes; British class system; journalistic discourse.

УДК 81:42

Дата поступления рукописи: 19.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.43>

*В статье в рамках критического дискурса-анализа на материале ведущих британских изданий "The Daily Mail" и "The Guardian" исследуются языковые способы дискурсивного воспроизводства негативного отношения к иммигрантам накануне всеобщих парламентских выборов в Великобритании 2005 года. Было установлено, что властные элиты, используя средства массовой информации, конструируют выгодное для властного блока общественное мнение в отношении «других», формируют и поддерживают отрицательные образы «чужих» как представителей иных рас, этносов и культур.*

*Ключевые слова и фразы:* критический дискурс-анализ; социальная власть; дискурс иммиграции; дискурсивные практики; дискурсивное воспроизводство; язык политики.

**Матыцина Марина Станиславовна**, к. филол. н., доцент  
Липецкий государственный технический университет  
lipmarina@gmail.com

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ИММИГРАНТОВ В БРИТАНСКОЙ ПРЕССЕ НАКАНУНЕ ПАРЛАМЕНТСКИХ ВЫБОРОВ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ 2005 ГОДА

Среди политических и социальных вызовов, с которыми пришлось столкнуться современному обществу на рубеже XX-XXI веков, – политические последствия, связанные с возросшими масштабами иммиграции населения. **Актуальность** данной работы обусловлена необходимостью изучения языковых способов дискурсивного воспроизводства выгодного для властного блока общественного мнения в отношении иммигрантов, а также потребностью исследовать иммиграционный кризис в европейских странах, который стал основной темой, освещаемой в СМИ, и вызвал большой общественный резонанс, о чем свидетельствует беспрецедентное число статей по данной проблематике в прессе. Вот лишь несколько заголовков на страницах изданий: Greece follows U.S. example by building giant border wall to keep out illegal immigrants (Греция по примеру США возводит гигантскую пограничную стену, чтобы не пускать нелегальных иммигрантов) ("The Daily Mail", 4 January 2011); The migrant crisis: No end in sight (Миграционному кризису не видно конца) ("The New York Times", 3 February 2016); EU warned of new wave of illegal immigrants (ЕС предупредил о новой волне нелегальных иммигрантов) ("The Guardian", 15 January 2007); Illegal immigrants flood in via Greece (Поток нелегальных иммигрантов идет через Грецию) ("The Daily Express", 14 May 2009) (здесь и далее перевод автора статьи. – М. М.). Отсюда очевиден интерес исследователей к изучению иммиграционного дискурса не только с позиций политологии, юриспруденции, философии, психологии, социологии, риторики, но и лингвистики.

**Цель** работы – анализ функциональных особенностей и механизмов действия языковых средств, актуализирующих дискурсивное воспроизводство негативного отношения к иммигрантам. Реализация поставленной цели требует решения следующих **задач**: 1) рассмотреть основные когнитивные, прагматические и социальные причины проявления власти и контроля в дискурсивной практике; 2) выявить языковые средства и особенности их функционирования в конструировании негативного отношения к иммигрантам; 3) проанализировать взаимодействие языковых процессов и идеологического производства. Основной **методологической базой** исследования является критический дискурс-анализ с опорой на такие методы, как контекстный и стилистический анализ, метод сплошной выборки и систематизации, описательный метод. **Научная новизна** данного исследования определяется тем, что языковые средства, используемые ведущими британскими изданиями, свидетельствуют о влиянии правящей социальной группы с помощью массмедиа на конструирование иммиграционного дискурса и формирование отношения рядовых граждан к иммигрантам.

Дискурсивным исследованиям, позволяющим деконструировать схемы построения коммуникационных связей между политическими акторами, уделяется большое внимание как в отечественной, так и в зарубежной науке. Особое место среди работ, посвященных проблемам изучения взаимодействия языка и общества, принадлежит исследованиям фактов проявления власти и контроля в дискурсивной практике и за ее пределами посредством анализа дискурса как формы социального взаимодействия, где власть, осуществляя свое господство в обществе, формирует отрицательные образы «чужих» как представителей иных рас, этносов и культур. Активно развиваемый в последние годы критический дискурс-анализ, современные теоретические основания которого представлены в исследованиях Н. Фэрклафа, Р. Водак, Т. ван Дейка и других, позволяет вести исследование, главным образом направленное на выявление способов формирования и поддержания выгодного для властного блока общественного мнения в отношении разных социальных групп, в частности иммигрантов [4; 7; 10]. Другими словами, исследовательский акцент перенесен с объективных условий и механизмов производства, воспроизводства и перераспределения властных отношений на выявление их дискурсивной организации, то есть семиотического потенциала языка политики в конструировании реальности и действительных отношений [3, с. 74]. Сторонники критического дискурс-анализа усматривают основную задачу современных исследований, по словам Р. Водак, в анализе сложных взаимоотношений между дискурсом и обществом, которые не могут быть адекватно описаны без «объединения лингвистических и социологических подходов» [1, с. 112]. С точки зрения последователей критического дискурс-анализа, исключительно важную роль при расстановке акцентов на определенных фрагментах реальности играют СМИ. Чтобы понять происходящие в обществе процессы, требуется проведение тщательного и всестороннего анализа новостного контента. Интеллектуальная и информационная элиты, образуя символическую элиту в лице политиков, журналистов, писателей и чиновников, осуществляют контроль над различными видами публичного дискурса, задают формирующие правила дискурса и определяют его содержание. Следовательно, целью исследователей является «вскрытие» «способов злоупотребления социальной властью, доминирования и неравенства, которые реализуются и воспроизводятся в форме дискурса в социальном и политическом контекстах» [2, с. 111].

В качестве материала для исследования способов управления властными структурами общественным мнением и формирования с помощью массмедиа негативного отношения рядовых граждан к иммигрантам были взяты две статьи из англоязычной прессы: одна статья – из таблоида *“The Daily Mail”*, другая – из качественного издания *“The Guardian”*. Оба издания освещают участие лидера консервативной партии М. Ховарда в телевизионных дебатах по вопросу иммиграции накануне парламентских выборов в Великобритании 2005 года.

Уже в заголовке статьи *“Howard stands firm on race riots warning”* («Ховард предупреждает о готовящихся массовых беспорядках») (*“The Daily Mail”* от 19 апреля 2005 г.) автор расставляет нужные акценты, подчеркивает «хорошее качество» политика – твердо отстаивать свои убеждения, выступая, таким образом, в поддержку М. Ховарда и определяя с помощью дискурсивной стратегии перспективации направления разворачивания дискурса. Заголовки статей, являясь обязательным структурным элементом статьи, по мнению Т. ван Дейка, создают положительный образ «нас» и проблематизируют «их», что наблюдается в отношении синтаксиса, стиля лексики и риторики заголовков [6].

Статья начинается с краткого изложения сути речи М. Ховарда:

*Tory leader Michael Howard has warned that Britain has to be “vigilant” against community relations being damaged by lax immigration controls.*

*Last night he warned that Britain faces the threat of new race riots if people believe immigration is out of control* [8]. / Лидер тори Майкл Ховард призвал Британию проявить «бдительность» в сфере общественных отношений, которым причинён вред из-за отсутствия контроля за иммиграцией.

*Накануне вечером он предупредил о том, что Британия стоит перед угрозой новых расовых беспорядков в условиях, когда, по общему мнению, иммиграция является неконтролируемой.*

Британское население именуется собирательно – *Britain*, причем Великобритания отождествляется с коренными жителями, представителями так называемой «ин-группы». Акцентируется проблема, которую «они», иммигранты или «аут-группа», создают «нам». По словам Т. ван Дейка, расистский дискурс, и в более широком смысле идеологический дискурс, «ин-группы» обычно с помощью различных присущих ему средств акцентирует позитивные качества «нашей» группы и ее участников, а также негативные характеристики «других» [5].

Автор статьи дает прямые цитаты политика, чтобы не от своего имени установить связь между угрозой национальной идентичности Великобритании и этническим разнообразием страны. Это осуществляется посредством семантического хода переноса, позволяющего изданию высказать мнение без ущерба своему «позитивному» лицу. М. Ховард, который выступает за ограничение иммигрантов, прекрасно сознает, что его заявления приобретут огласку и что они наверняка послужат основанием для формирования расовых предрассудков среди представителей медиааудитории. При этом он отрицает наличие расистских дискриминационных намерений, утверждая, что он «не против иммигрантов», «просто хочет установить контроль над сложившейся ситуацией». Положительная саморепрезентация является традиционной прелюдией для того «но», за которым далее следуют аргументы в пользу специальных ограничений против иммигрантов [2, с. 183].

Статья содержит десять случаев использования М. Ховардом таких слов, как «люди», «они» (люди) и «мы», которые имплицитно позиционируют его как говорящего от имени «всех людей», с одними и теми же «страхами», «тревогами» и «беспокойствами». Рассказывая о возражениях со стороны своих оппонентов, М. Ховард использует целый ряд семантико-синтаксических средств, таких как пассивный залог (*being accused of pandering to xenophobia*), глаголы с негативной коннотацией (*accuse*), прилагательные с негативной оценкой (*angry*

audience), а также полные и косвенные цитирования разного объема. Хотя М. Ховарда и «обвиняют» в потворстве ксенофобии, он «защищает» свою позицию и «твердо отстаивает и защищает “наши” взгляды»:

*Mr Howard stood firm on his party's immigration policy in the face of aggressive questioning from presenter Jonathan Dimbleby during a TV programme.*

*Mr Kennedy said all parties proposed controls and accused Mr Howard of dodging “sensible” debate on the issue to appeal to his “core vote”.*

*Most of last night's programme focused on immigration but the Tory leader earned several rounds of applause as well as a number of attacks [8]. / Г-н Ховард твердо отстаивал иммиграционную политику своей партии, отвечая на агрессивные вопросы ведущего телевизионной программы Джонатана Димблби.*

*Г-н Кеннеди заявил, что все партии предложили свои меры контроля за иммиграцией, и обвинил г-на Ховарда в уклонении от «разумных» дебатов по этому вопросу, чтобы апеллировать к своим «главным избирателям».*

*Во время выступления в телевизионной передаче, большая часть которой была посвящена вопросу иммиграции, лидер тори не только заслужил несколько аплодисментов, но и подвергся ряду нападок.*

В статье М. Ховард, как представитель «ин-группы», почти всегда цитируется напрямую, т.е. отрезки речи политика представлены в тексте в том виде, в котором они существовали в оригинале. Автор статьи дословно передает слова политика с целью акцентировать внимание читателей на том, что именно иммигранты являются причиной беспокойства британского населения, создают в обществе расовые конфликты и подрывают существующие «хорошие отношения в обществе», активируя, таким образом, топос «опасности и угрозы». Топос «опасности и угрозы» становится частью следующей аргументационной схемы: поскольку существует опасность незаконного пересечения границ иммигрантами, необходимо усилить контроль. Его оппоненты, выступающие в роли представителей «аут-группы», цитируются косвенно, т.е. пересказываются журналистом с использованием косвенной речи:

*On last night's ITV's Ask The Leaders show, Mr Howard was asked if he feared a repeat of the race riots seen in Burnley and Oldham.*

*Mr Howard replied: “Yes. I think people have to have confidence in the system. They have to understand there is a proper system of controls and that gives people reassurance” [Ibidem]. / На вчерашнем вечернем шоу канала ITV «Спросите лидеров» г-ну Ховарду был задан вопрос, опасается ли он повторения массовых беспорядков в Бернли и Олдеме.*

*Г-н Ховард ответил: «Да. Я думаю, что люди должны быть уверены в системе. Они должны понимать, что существует надлежащая система контроля, и это придаст людям уверенности».*

Ведущий, который представлен как член «аут-группы», цитируется напрямую только тогда, когда он задает вопрос о неких предубеждениях М. Ховарда. В некотором роде его вопрос – это аргумент, который выдвигают М. Ховард и автор статьи, поэтому вопрос приводится полностью:

*He said: ‘Are you fearful that if there are more newcomers than you think are desirable that there will be more Burnleys, more Bradfords and more Oldhams?’*

*Mr Howard replied ‘Yes’ and went on to say: ‘I think people have to have confidence – that there is a proper system of control’ [Ibidem]. / Он задал вопрос: «Опасаетесь ли Вы того, что если иммигрантов станет больше, чем, по Вашему мнению, это желательно, то количество Бернли, Брэдфордов и Олдемов увеличится?».*

*Г-н Ховард ответил «Да» и продолжил: «Я думаю, что люди должны быть уверены в том, что существует надлежащая система контроля».*

Вторым примером прямого цитирования является член аудитории, 18-летний Дин Делани, который «выкрикивает» в адрес М. Ховарда обвинение в расизме и ксенофобии. Вполне предсказуемо, что М. Ховарду дают возможность ответить на это обвинение, при этом приводится его прямая цитата. Таким образом, в понимании “The Daily Mail” «аут-группу» можно цитировать напрямую только в тех случаях, когда это способствует позитивной презентации «нас» и негативной презентации «других» («у них те же страхи и вопросы, что и у нас», и «они» – это нелогичные экстремисты, которые не желают обсуждать вопросы).

М. Ховард цитируется косвенно только тогда, когда он пытается избежать прямого описания иммигрантов как источника угрозы. Однако вслед за этим вновь следует полное цитирование его слов, когда он говорит: мы должны быть бдительными, если хотим, чтобы у нас и дальше сохранялись хорошие отношения в обществе:

*Today, he insisted he would continue making the case for limits on asylum and immigration after being accused of pandering to xenophobia and hatred by angry audience members on ITV1's Ask The Leaders.*

*We have to be vigilant if we are to make sure we continue to have good community relations [Ibidem]. / Сегодня он еще раз подчеркнул, что и дальше будет требовать установления лимита на количество прибывающих в страну иммигрантов и ограничений на предоставление убежища, после того как недовольные зрители обвинили его в поощрении ксенофобии и ненависти на шоу канала ITV1 «Спросите лидеров».*

*Мы должны быть бдительными, если хотим, чтобы в нашем обществе и дальше сохранялись хорошие отношения.*

Статья “Howard in TV clash over race and immigration” («Ховард вступил в противостояние с телезрителями по вопросам расовых конфликтов и иммиграции») газеты “The Guardian” от 19 апреля 2005 года по-иному преподносит описываемое событие, чем “The Daily Mail”. То, что “The Daily Mail” называет вопиющей «ситуацией», в заголовке называется «разногласия по вопросу иммиграции и расовой политики». В заголовок статьи добавлено слово *race*, которое намекает на то, что дискуссия затронет вопросы, выходящие за рамки «просто» иммиграции и «количества» приезжих. В отличие от статьи в “The Daily Mail”,

где М. Ховард изображен «жертвой» обстановки, в статье “*The Guardian*” М. Ховарду отводится агентивная роль человека, инициирующего «столкновения»:

*Michael Howard last night clashed with members of a TV audience* [9]. / Майкл Ховард вчера вечером вступил в противостояние с телезрителями.

Его реплики становятся причиной «гневного отклика» со стороны аудитории, чьи гневные реакции в ответ на высказывания М. Ховарда вполне оправданны:

*Mr Howard's suggestion, on Jonathan Dimbleby's Ask the Leaders programme, drew an angry response from the audience* [Ibidem]. / Точка зрения г-на Ховарда на программе Джонатана Димблби «Спросите лидеров» встретила гневный отклик аудитории.

В статье четыре раза упоминаются «люди» и «их» тревоги, а иммигранты выставлены в качестве причины беспокойства, стресса и опасности для «хороших отношений в обществе». Таким образом, активируются топосы опасности и угрозы, экономических проблем, соблюдения законов, причем обо всем этом всегда сообщается в прямых цитатах М. Ховарда. “*The Guardian*” прямо цитирует нападки М. Ховарда на иммигрантов, в то время как участники телевизионной программы цитируются либо фрагментарно, либо косвенно. С точки зрения перспективации, имея в виду людей в аудитории, задающих вопросы, два участника предикатируются автором статьи как обвиняющие М. Ховарда в экстремизме при полном отсутствии обоснований, а о двух других сообщается, что они принадлежат к этническому меньшинству:

But the most bitter exchange came after Dean Velani, *18, an Asian student accused* Mr Howard of “shambolic opportunism to pander to Middle England”.

Gilbert Barthley, *an Afro-Caribbean*, said he had endured campaigns on immigration since coming to Britain in 1954 [Ibidem]. / Самая резкая перепалка произошла после того, как 18-летний азиатский студент Дин Велани обвинил г-на Ховарда в «непродуманном оппортунизме и потворстве консерватизму».

*Афрокарибец Гилберт Бартли заявил, что он пережил много кампаний в отношении иммигрантов с момента своего приезда в Великобританию в 1954 году.*

Автор статьи подчеркивает этническую принадлежность тех, кто задает вопросы М. Ховарду, неслучайно. Подобные ссылки наводят на мысль о том, что эти люди не могут позволить себе иметь непредвзятую точку зрения, поскольку они являются частью этнического меньшинства и их убеждения в любом случае противостоят убеждениям М. Ховарда. Согласно Т. ван Дейку, это пример подачи «нерелевантной информации», когда по идеологическим причинам дается ненужная ссылка на этническую принадлежность людей [6, р. 114]. В трех случаях оппонентами М. Ховарда используется глагол *to accuse*, а в четвертом – глагол *to attack*:

One member of the ITV1 programme's audience, who described himself as a disillusioned Conservative voter, *attacked* the party's rhetoric on immigration, saying it appealed to a “primeval fear” in the electorate.

*Anthony Dunn accused Mr Howard of suggesting that immigrants were 'bringing dirty diseases'* [9]. / Один из участников программы на канале ITV1, который назвал себя разочарованным сторонником консерваторов, *раскритиковал* риторику партии в отношении иммигрантов, заметив, что цель таких заявлений – пробудить «первобытный страх» у избирателей.

Энтони Данн *упрекнул* г-на Ховарда за его суждение о том, что иммигранты «приносят с собой грязные болезни».

Таким образом, основными причинами проявления власти и контроля в дискурсивной практике являются следующие: обладание возможностью конструировать, определять, описывать текущую ситуацию в обществе и использование семиотического потенциала языка политики в отношении форматирования дискурса в интересах властных структур.

Анализ материала ведущих британских изданий “*The Daily Mail*” и “*The Guardian*” показал, что негативное отношение к иммигрантам конструируется посредством следующих языковых средств:

а) оценочная лексика за счет навешивания на «других» негативных ярлыков, осуждение их действий: *angry, aggressive*, глаголы с негативной коннотацией *to accuse, to attack*;

б) синтаксические и семантико-синтаксические средства: представители «ин-группы» всегда цитируются напрямую в отличие от иммигрантов, которые цитируются либо фрагментарно, либо косвенно. Употребление инклюзивного *we*, которое имплицитно позиционирует представителя мажоритарной группы как говорящего от имени «всех людей». Роль причастности представителя «ин-группы» за негативный ход событий намеренно дефокусируется посредством использования пассивной конструкции, т.к. негативно оцениваемый деятель реализуется в тексте, как правило, «традиционным» активным залогом;

в) включение в текст «нерелевантной информации», а именно ненужная ссылка на этническую принадлежность участников дискуссии;

г) использование стратегии аргументации, топосов опасности и угрозы, экономических проблем, соблюдения законов. Обе газеты не персонифицируют иммигрантов, не упоминают их имена или какие-либо другие данные до тех пор, пока об иммигрантах не говорится в контексте топосов опасности и угрозы, экономических проблем, соблюдения законов.

Любое дискурсивное событие, текст, касающийся проблемы иммиграции, имеет социально структурированный порядок и подчинен четким правилам и нормам, ассоциированным с определенными социальными институтами. Язык используется как инструмент речевого воздействия, позволяющего власти осуществлять свое господство в обществе, причем дискурс иммиграции рассматривается как форма социальной практики, где идеология, господство и процессы осуществления власти задают формирующие правила дискурса и определяют его содержание, что позволяет говорить о взаимодействии языковых процессов и идеологического производства.

## Список источников

1. **Водак Р.** Взаимосвязь «дискурс – общество»: когнитивный подход к критическому дискурс-анализу // Будаев Э. В., Чудинов А. П. Современная политическая лингвистика. Екатеринбург: УрГПУ, 2006. С. 123-136.
2. **Дейк Т. А. ван.** Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации / пер. с англ. М.: ЛИБРОКОМ, 2013. 344 с.
3. **Переверзев Е. В., Кожемякин Е. А.** Политический дискурс: многопараметральная модель // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2008. № 2. С. 74-79.
4. **Dijk T. A. van.** Critical Discourse Analysis (new version) / ed. by D. Tannen, H. Hamilton, D. Schiffrin // Handbook of Discourse Analysis. Second edition. Chichester: Wiley Blackwell, 2015. Vol. 1. P. 466-485.
5. **Dijk T. A. van.** Introduction: Discourse and Domination // Discourse and Power. N. Y.: Palgrave Macmillan, 2008. P. 1-26.
6. **Dijk T. A. van.** Racism and the Press. L.: Routledge, 1991. 291 p.
7. **Fairclough N., Mulderrig J., Wodak R.** Critical Discourse Analysis / ed. by T. A. van Dijk // Discourse Studies. A Multi-disciplinary Introduction. L.: Sage, 2011. P. 357-378.
8. **Howard stands firm on race riots warning** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-345428/Howard-stands-firm-race-riots-warning.html> (дата обращения: 17.05.2019).
9. **Jones S.** Howard in TV clash over race and immigration [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/media/2005/apr/19/broadcasting.politicsandthemedial> (дата обращения: 17.05.2019).
10. **Wodak R.** The discourse-historical approach / ed. by M. Meyer // Methods of Critical Discourse Analysis. L.: Sage, 2011. P. 63-93.

**REPRESENTATION OF IMMIGRANTS IN THE BRITISH PRESS  
ON THE EVE OF THE 2005 UK PARLIAMENTARY ELECTIONS**

**Matytsina Marina Stanislavovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Lipetsk State Technical University*  
*lipmarina@gmail.com*

Using the critical discourse analysis method, the article examines discursive means to express negative attitude towards immigrants on the eve of the 2005 UK parliamentary elections. The publications of the leading British newspapers “The Daily Mail” and “The Guardian” served as the research material. The findings lead to the conclusion that the ruling authorities, using the mass media, form the desired public opinion in relation to “others”, develop and maintain the negative images of “outsiders” as representatives of other races, ethnic groups and cultures.

*Key words and phrases:* critical discourse analysis; social power; immigration discourse; discursive practices; discursive reproduction; political language.

УДК 81`42

Дата поступления рукописи: 01.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.44>

*Статья посвящена проблеме вербализации принципа толерантности в современном немецком политическом дискурсе. Автор выделяет три уровня реализации толерантности в политическом дискурсе: государственно-правовой, институциональный и межличностный. В данной работе рассматриваются языковые средства репрезентации толерантности на государственно-правовом уровне, включающем основные действующие правовые документы ФРГ: конституцию, закон о равном обращении, декларацию принципов толерантности. Языковая реализация толерантности прослеживается в данных документах на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровнях.*

*Ключевые слова и фразы:* толерантность; интолерантность; политический дискурс; государственно-правовой уровень; правовой принцип; языковая репрезентация; конституция ФРГ; декларация принципов толерантности; закон о равном обращении.

**Никитина Ирина Сергеевна**

*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург*  
*nikitina\_irina\_92@mail.ru*

**ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ГОСУДАРСТВЕННО-ПРАВОВОГО УРОВНЯ ТОЛЕРАНТНОСТИ  
В СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ**

На рубеже XX-XXI столетий толерантность как междисциплинарный исследовательский феномен приобретает особое значение. Это объясняется в первую очередь активизацией процессов глобализации и демократизации современного общества. По данным американской неправительственной исследовательской организации “Freedom House”, с 1972 по 2005 гг. 67 стран мира провозгласили себя демократическими [15]. Проблемы взаимодействия толерантности и демократии затрагиваются как в отечественных (В. А. Авксеньев, Т. Д. Азарных, С. В. Баныкина [1], А. В. Шипилов [11], Г. В. Жигунова [5], А. В. Зайцев [6], З. Я. Умарова [8] и др.),